

34

GRAN  
TEATRO  
DEL LICEO



TEMPORADA  
DE  
OPÉRA

1966 1967

EMPRESA:

JUAN A. PAMIAS.

BARCELONA

EN LOS XX ANOS DE ACTIVIDAD MUSICAL

UAB

Centre d'Estudis i Recerca en Història de l'Art



**GRAN TEATRO  
del  
LICEO**

Empresa  
**JUAN A. PAMIAS**  
Barcelona

EN SUS

**XX**

AÑOS

**DE ACTIVIDAD MUSICAL**

# ELECTRICIDAD MARCÓ

S. A.

Electricista instalador  
de la Sociedad del  
Gran Teatro del Liceo

Nuevos locales: Avenida General Sanjurjo, 114

**ASEGURESE CONTRA LOS ACCIDENTES**  
POR FALTA DE ALUMBRADO



ADQUIRIENDO PARA SU AUTOMOVIL  
UN JUEGO DE LAMPARAS DE RECAMBIO

**FER**

PREPARADOS ESPECIALMENTE PARA CADA TIPO DE COCHE

NO ESTORBAN

COMODOS

PRACTICOS

CON FER EN SU COCHE...  
NO EXISTE LA NOCHE



## TEMPORADA DE OPERA INVIERNO 1966 - 67

52 funciones  
39 de noche y  
13 de tarde

DEL 10 DE NOVIEMBRE DE 1966  
AL 1.º DE FEBRERO DE 1967

Depósito Legal: B. 12978 - 1961

Portada: Pintura original  
EUGENE SERVIN

# vitamol *Mate*



HAMOL A G. ZUBICH

**Maquillaje de fondo sin brillo  
de gran poder cubriente**

Sólo *vitamol* puede ofrecerle esos colores,  
esa calidad y esta novedad.

Un maquillaje sin brillo. Maquillaje Mate *vitamol*

# PUIGCERDA

centro internacional de invierno

HOTEL MARTINEZ



(1.ª B)

le ofrece su máximo confort

juntamente con su excelente cocina y platos típicos

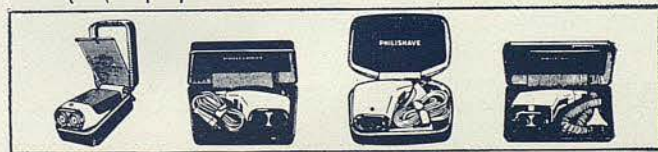
carretera de Llivia - teléfono 143 - Puigcerdá (Gerona)



**GAMA 1967**

**PHILISHAVE**  
microsurco  
afeita la  
microbarba

*Mejores no hay*





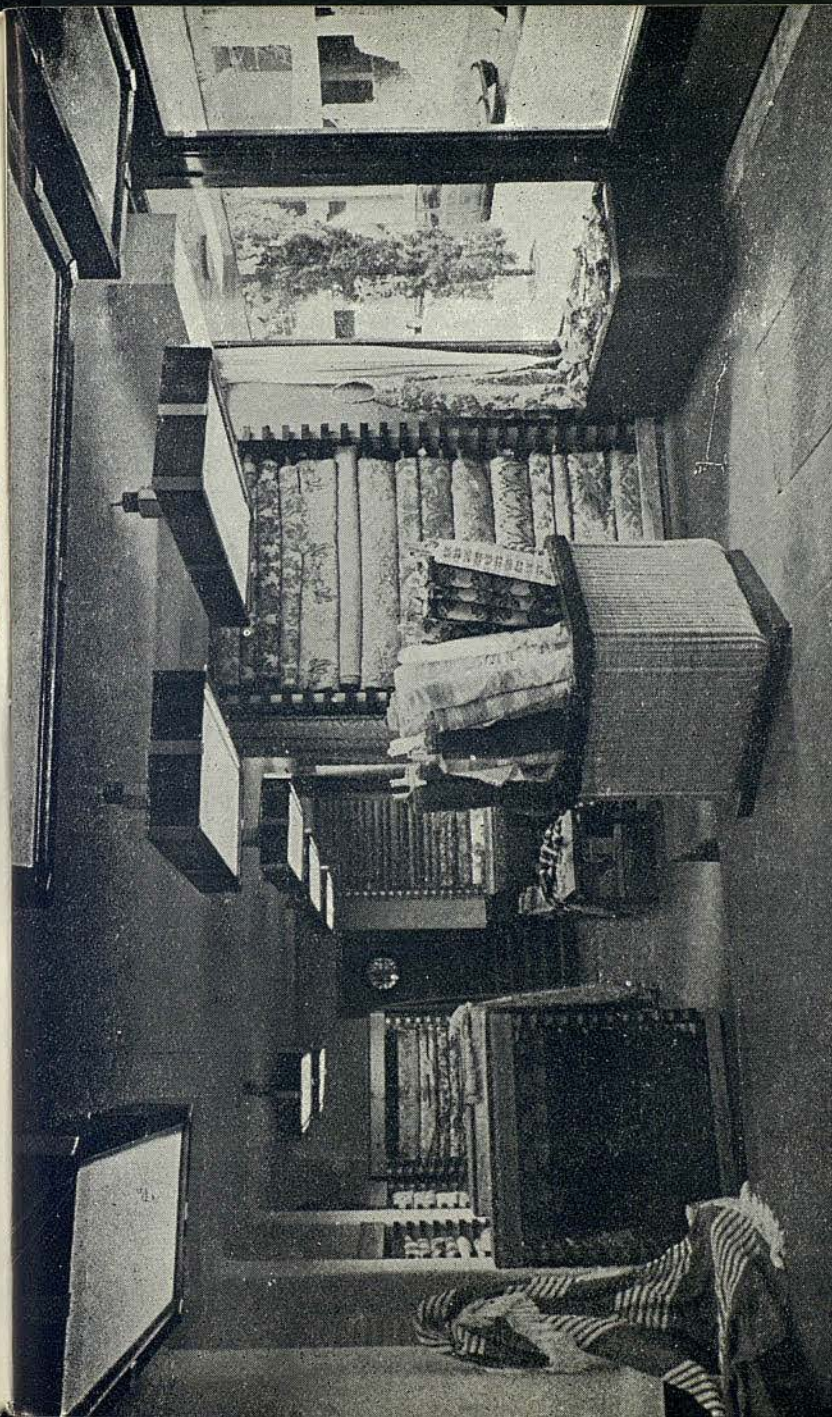
Una afición bella  
y digna de Vd...

la inversión más  
segura y atrayente

VISITENOS:

## FILATELIA J. GABALDA

Luis Antúnez, 5  
Teléfono 227 00 67  
BARCELONA-6



Mallorca, 186  
BARCELONA

Rambla Cataluña, 97  
Juan Sebastián Bach, 9

TAPIERIAS GANEDO

UAB  
Universitat Autònoma de Barcelona



**AGUA CALIENTE...¡sin limite!**



**CALENTADORES A GAS DE CIUDAD**

- INSTANTANEOS
- AUTOMATICOS
- SEGUROS
- SIMPLES
- ECONÓMICOS

el GAS da confort a su hogar

**CATALANA DE GAS Y ELECTRICIDAD, S. A.**

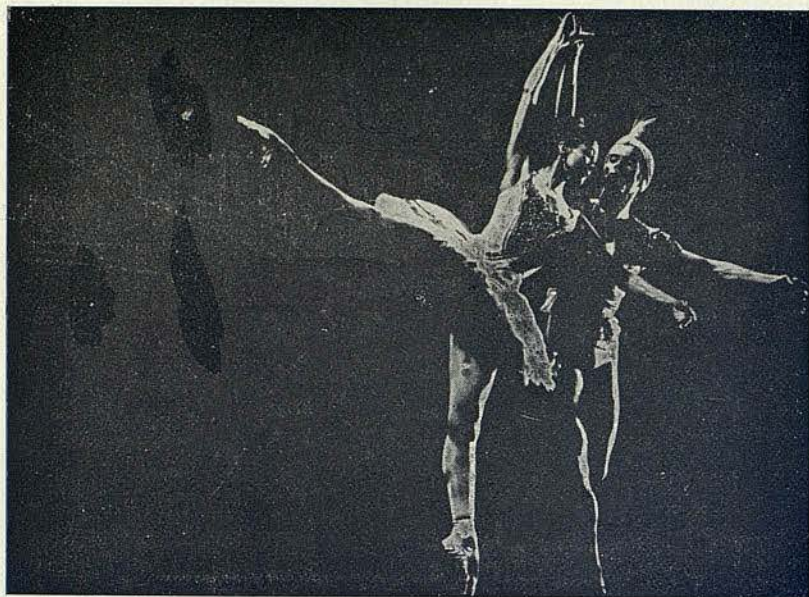
jerseys **enysa**<sup>®</sup>

*el jersey elegante de las personas prácticas*



ENYSA, SOCIEDAD LIMITADA - FABRICA DE GENEROS DE PUNTO - IGUALADA (BARCELONA)

DANIS

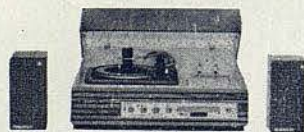


STEREOLETTA



STEREFMINOR

**Roselson**



STEREOSIMPLEX

solicite una demostración  
en los principales  
establecimientos del ramo



Mantenga con  
**FIXPRAY**  
el "toque final"  
de su peinado



Mantenga todo el tiempo que desee,  
ese toque final tan atractivo, tan delicioso...  
que usted sabe dar a su peinado.  
Dé a su "toque final" un toque FIXPRAY.  
Más tarde, podrá eliminar fácilmente la laca,  
quedando de nuevo su cabello suave, ligero y limpio.

**TOQUE FINAL... TOQUE FIXPRAY**  
FIXPRAY La laca que usan los profesionales





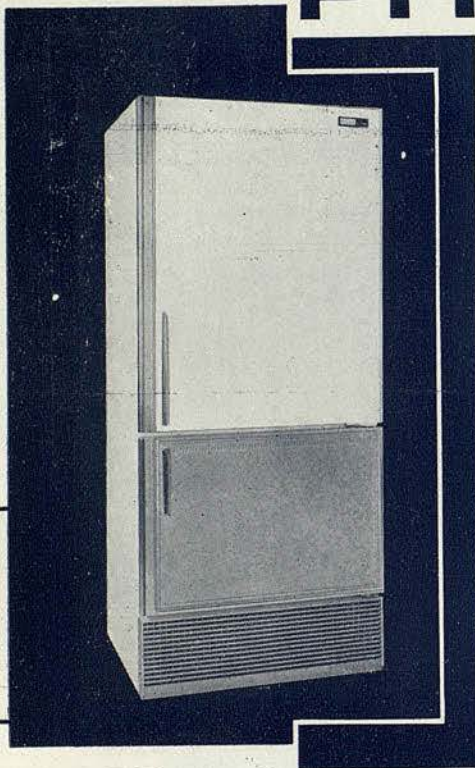
**Faer**

ACONSEJA SIEMPRE

**CALIDAD**

COMPRE

**PHILCO**



*frio* sin escarcha

*frio* instantáneo

*frio* automático



**NUEVO PHILCO  
AUTOMATIC ICE MAKER**

Produce constantemente cubitos de hielo. Ud. puede sacar, en todo momento, los cubitos que desee. El AUTOMATIC ICE MAKER de PHILCO repondrá inmediatamente la cantidad extraída, manteniendo siempre una abundante reserva.

**Faer**

**DISTRIBUIDOR EN BARCELONA**  
AVDA. GENERALISIMO, 590 - TEL. 227 14 03  
TRAVESERA DE GRACIA, 10 - TEL. 228 94 60

CONFIEENOS SU LISTA DE BODAS

**Ultima  
MODA**

Medias con  
"Punto Centrador"

Siempre bien colocadas  
y bien ajustadas

Presentadas por

Medias **Punto Blanco**

Dobladillo antideslizante  
Refuerzos transparentes  
Ultimos colores de Paris



**UTB**  
Universitat Autònoma de Barcelona



JOYA  
PERFUME

MYRURGIA



---

MIÉRCOLES, 4 DE ENERO DE 1967  
NOCHE, A LAS 9,30

26.º de Propiedad y Abono a noches  
Turnos B (habitualmente jueves) y Extraordinario

---

PRIMERA REPRESENTACION DE

# El buque fantasma

OPERA EN TRES ACTOS

---

LIBRETO Y MUSICA DE

**Richard Wagner**

BITTER  
**CINZANO**  
soda



UN AUTENTICO "super-refrescante"

UNO sólo, ya  
CALMA la sed..!



BITTER\*  
**CINZANO**  
soda

\*SE BEBE BIEN FRIO

4-8-10

## EL BUQUE FANTASMA

Esta ópera se estrenó en Dresde el 2 de enero de 1843, y en el Liceo el 19 de noviembre de 1890, habiendo sido su 48 y última representación, antes de las de la presente temporada, la del 26 de enero de 1964.

Opera en tres actos

Libreto y música de Richard WAGNER

### REPARTO

Daland . . . . .	Mark ELYN
Senta . . . . .	Anja SILJA
Erick . . . . .	Fritz UHL
Mary . . . . .	Henny EKSTROEM
El Marinero . . . . .	Bartolomé BARDAGI
El Holandés . . . . .	Howard VANDENBURG

Coro General

Maestro Director: OSKAR DANON

Regidor de Escena: Manfred HUBRICHT

Maestro de Coro: Riccardo BOTTINO

Maestro Apuntador: Angel ANGLADA

Ayudante del Regidor de Escena: Diego MONJO

Decorados y luminotecnica del Teatro de la Opera de Frankfurt  
Vestuario de Peris Hnos.

Muebles: Miró

Materiales de Orquesta de Vidal-Llimona y Boceta

*L'Air  
du  
Temps*

*parfum  
romanesque de  
Nina Ricci  
Paris*



"Parfum" desde 200.- ptas.  
"Eau de Toilette" desde 155.- ptas.

## ARGUMENTO

---

Una vez cada siete años, al Buque Fantasma del Holandés errante se le concede la posibilidad de acercarse a tierra y atracar, a fin de que su único tripulante pueda tentar la suerte de encontrar una mujer que le sea fiel hasta la muerte. Si ello sucediese, el Holandés quedaría perdonado del grave pecado que años atrás cometió retando la omnipotencia divina despechado por no lograr con su nave circunnavegar un cabo de muy difícil pasaje. Desde aquella remota fecha —según la leyenda nórdica que sirvió de tema a Wagner para su libreto—, el sombrío navegante y su siniestro buque van a la deriva por los mares esperando las contadas ocasiones en que les es dado atracar en tierra firme.

### ACTO PRIMERO

---

#### **Acantilado bordeando el mar en tierra noruega**

Obligado por una fuerte tempestad, el buque de Daland, patrón noruego, se ha visto obligado a refugiarse y anclar en aquella ensenada sita a bastantes millas de su habitual puerto de atraque.

Cansados por la maniobra que hizo necesaria la tempestad sufrida, todos los tripulantes van a buscar descanso en sus literas, menos el piloto, que antes de dormirse entona una canción pidiendo al viento del Sur que le facilite el regreso junto a su amada.



## *Productos Nenuco*

*el primer placer  
del recién nacido*

*Colonia  
Jabón Líquido  
Talco  
Bálsamo  
Sales de Baño*

# *Nenuco*

El viento sopla de nuevo con violencia y aparece el Buque Fantasma del Holandés errante, provisto de largos mástiles negros y enorme velamen rojo.

Pálido, vestido sombríamente, desciende de la nave recién llegada el Holandés, que puede atracar por cumplirse la fecha de siete años desde la última vez que le fue dado pisar tierra, pues, condenado a errar eternamente por los mares, sólo cada siete años se le concede la posibilidad de que obtenga el amor de una mujer que le quiera lo bastante para serle fiel hasta la muerte, en cual caso quedará redimido de la pena que la Divinidad le impuso, por su blasfema soberbia.

También el patrón Daland desciende a tierra y contempla con extrañeza la sombría embarcación anclada junto a la suya.

Traban conversación los dos marinos, hablan de la proximidad del puerto y domicilio de Daland, y el Holandés, al enterarse, le solicita que quiera acogerlo por unos días en su casa, asegurando que, si accede, le corresponderá con una fuerte recompensa. Durante la charla Daland se refiere a su buena hija Senta, y al oír aquello, el Holandés siente renacer de nuevo la esperanza de lograr aquel amor que podría redimirle de su vida errante, y comenta la posibilidad de que se la conceda en matrimonio, a lo que no se opone Daland, que, juzgando por las apariencias, cree al Holandés un rico armador y capitán de su propia nave.

El viento ha desaparecido, y después de las habituales maniobras marineras parte hacia su puerto la nave de Daland, no sin antes haber dado cita al Holandés en su domicilio, quien, poco después de ver partir al otro buque, se apresura a seguirle hacia el puerto designado.

### ACTO SEGUNDO

#### Interior de la casa de Daland

Un grupo de jóvenes, amigos de Senta, esperan el regreso de los marineros trabajando con sus ruecas y cantando alegremente.



CHINCHILLAS  
VISIONES  
ASTRACANES  
BREITTSCHWANZ  
LEOPARDOS  
OCELOTS  
JAGUARS  
PEKANS

PELETERIA

*Roura*

PASEO DE GRACIA, 121 (Junto Avenida Generalísimo Franco)

**una invitación a su elegancia**

Sólo Senta parece ajena a la alegría y buen humor que la rodea, quedando siempre su mirada fija en un cuadro que se encuentra colgado en una de las paredes de la estancia. Es precisamente un supuesto retrato del Holandés errante, cuya leyenda es conocida y comentada en todo el país. Las muchachas bromean con Senta a propósito de los celos que sentirá su novio el cazador Erick, si se entera de la atención que presta a aquel hombre, aunque sólo lo conozca por su retrato. En la discusión general interviene Mary, ama de Senta, procurando serenar los ánimos; pero en respuesta a lo que decían sus amigas, la joven coqueta entona la "Balada del Holandés errante" y acaba expresando su gran deseo de ser ella quien redima al desgraciado navegante de la cruel pena que le fue impuesta.

Llega Erick, que se queja de la poca atención que le presta su novia, lo que pretende negar Senta; pero cuando parecía reinaba de nuevo la concordia entre los novios, Erick comete la imprudencia de contarle un sueño que ha tenido relativo a haber visto llegar a tierra a su futuro suegro Daland acompañado de un desconocido, extraordinariamente parecido al personaje representado en el retrato que adorna la estancia donde se encuentran.

Al oír aquello, Senta cree ver la confirmación de su presentimiento y no oculta su voluntad de abandonarse por completo a su destino. Estas palabras disgustan extraordinariamente a Erick, que se marcha completamente desconcertado por la actitud de su prometida.

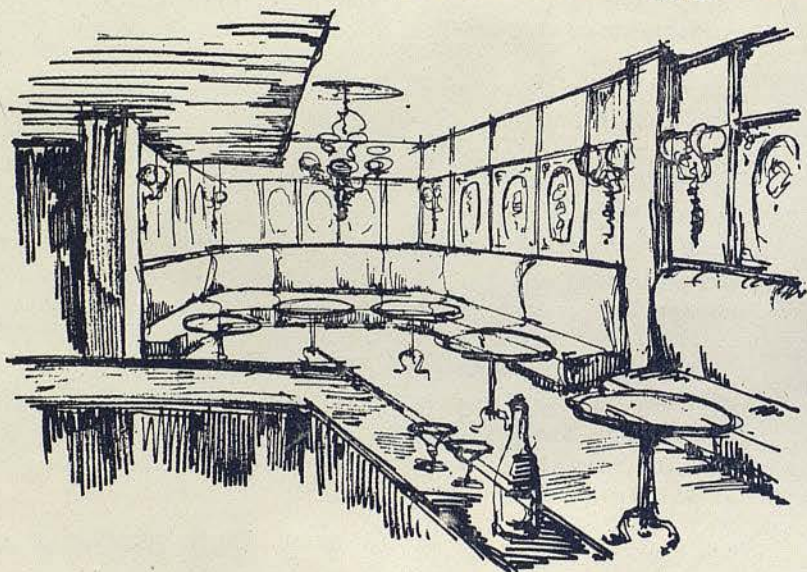
Poco después penetra en la sala el Holandés, acompañado de Daland. Senta no puede retener un grito de sorpresa, que aumenta cuando su padre le presenta al forastero como el novio que él le ha escogido, dejándoles solos seguidamente.

Se desarrolla entre ellos una importante conversación en la que Senta, sin poner el menor obstáculo al amor que le declara el Holandés, a su vez le explica que conoce su historia y la pena que le aflige, pero que también ella le amará mientras viva por hallarse dispuesta a redimirle. Vuelve Daland que nada adivina del secreto que media entre ellos y sólo suspira en una buena boda para su hija.



# MANILA HOTEL

## Rincón Opera



En el ambiente acogedor del  
**RINCON OPERA (Bar Ancla)**  
puede Vd. continuar su tertulia  
a la salida del LICEO

**Aparcamiento de coches en el garaje del Hotel**

Pintor Fortuny, 2 - Teléf. 232 0400  
**Garaje en chaflán Xuclá**

### ACTO TERCERO

#### **Puerto natural en que se encuentran anclados los buques del Holandés y de Daland**

Mientras el navío de Daland está iluminado y los marineros del mismo celebran la concertada boda de la hija de su capitán con el Holandés, en el buque de éste todo continúa sombrío, triste y trágico.

Aparece la tripulación del Buque Fantasma, no vista hasta entonces, despertando la vida a bordo de la extraña embarcación, que inicia las maniobras para hacerse a la mar. El viento sopla sobre sus velas sangrientas, el mar se agita alrededor de su casco, ha pasado el plazo concedido al Holandés y la nave debe partir.

El miedo se apodera de los marineros noruegos, que abandonan la nave de Daland deseando no quedar cerca del fatídico Buque Fantasma.

Llega Senta seguida de Erick, que le hace amargos reproches por haberle abandonado por un desconocido. El Holandés, que ha asistido sin ser visto a parte de la conversación de los jóvenes, cree que Senta le es infiel, y para evitar a la joven, a la que ama apasionadamente, la condenación eterna prometida a quien acepte al Holandés y luego le traicione, le dedica un corto adiós y gana precipitadamente su buque, desde el cual, sin atender a las súplicas, llanto y gritos de Senta, ordena la correspondiente maniobra y zarpa. Ha comprendido por fin la incógnita que envuelve su destino trágico, que impide que nadie pueda solidarizarse con su adversa suerte.

De nada puede ya servir que Senta renueve su juramento de fidelidad y, para cumplirlo, al comprenderse abandonada, se arroja al mar para estar, como prometió, unida al Holandés hasta la muerte. Pero en el mismo momento de cumplirse su fatal designio, el Buque Fantasma zozobra, con toda su tripulación, sumergiéndose rápidamente y viéndose aparecer en el horizonte a Senta y al Holandés unidos en estrecho abrazo. ¡Sonó la hora de la liberación!

Pida reserva de mesa con antelación para poder cenar al terminar esta función en el

# MANDARIN

## RESTAURANTE COCTAIL BAR

abierto hasta las tres de la madrugada

En el Salón más aristocrático  
de ambiente Oriental  
podrá saborear lo más delicado  
de la Cocina China



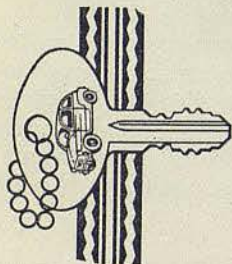
RESERVA DE MESAS  
TEL 230 00 18

FACIL APARCAMIENTO

Avda. Generalísimo Franco, 515  
(junto carretera Sarriá)



La Empresa comunica a sus amigos y clientes que los lunes permanecerá cerrado este Establecimiento



## AUTOS DIAGONAL

alquiler sin conductor

AVDA. GENERALISIMO FRANCO, 366  
ROGER DE FLOR, 177  
BARCELONA - 13



historial liceista  
de los  
intérpretes de la ópera  
**EL BUQUE FANTASMA**  
que hoy se representa

ANJA SILJA

HENNY EKSTROEM

HOWARD VANDENBURG

Por primera vez actuarán en este Gran Teatro.

FRITZ UHL

1962-63

LA WALKIRIA (Sigmund).

MARK ELYN

1966-67

FIDELIO (Rocco).





Los hombres que dirigen los destinos del mundo llevan relojes Rolex



EL ROLEX "DAY-DATE"

La más notable producción de la relojería, el Rolex Oyster Perpetual "Day-Date". Fabricado exclusivamente en oro de 18 quilates o en platino, con el incomparable brazalete "President". Como todos los Cronómetros Rolex, cada "Day-Date" ha obtenido la más alta distinción de los Institutos Suizos para la comprobación Oficial de los Cronómetros, la mención "Resultados particularmente buenos". Su Precisión absoluta está protegida por la famosa caja Rolex Oyster fabricada en Ginebra por artesanos suizos y garantizada impermeable 100 m., y su mecanismo toma cuerda automáticamente por el rotor Perpetual. La fecha y el día de la semana, escrito con todas sus letras, cambian instantáneamente cada medianoche.

Usted conoce sus nombres como el suyo propio. Ha visto sus caras miles de veces en los periódicos. Los ha visto y ha oído sus voces en el cine y por televisión. Sus actos y decisiones influyen en nuestra norma de vida.

No mencionaremos sus nombres ni reproduciremos sus retratos. No sería adecuado hacerlo porque pertenecen a la realeza, a son jefes de Estado o grandes caudillos. Pero invitamos a usted a mirar con atención las próximas fotografías que vea de ellos, sus muñecos tanto como sus caras y trajes. Observará que en la mayoría de los casos llevan un reloj de pulsera. Lo más probable es que ese reloj haya sido fabricado por Rolex de Ginebra.

Nos sentimos orgullosos por el servicio que los relojes Rolex prestan a hombres tan eminentes de todo el mundo. Es innecesario decir que esos relojes funcionan con el más alto grado de precisión y seguridad.



**ROLEX**

Una etapa en la historia de la medida del tiempo



\* Avda. Generalísimo Franco, 482

\* Rbla. Cataluña, 17

\* Rbla. Cataluña, 29

\* Pelayo, 12

\* Ramblas, 123

**BARCELONA**

\* Avda. José Antonio, 26

\* Avda. José Antonio, 55

**MADRID**

**unión suiza**

**unión suiza** Joyero

*Paradis* Joyero

**kronos** Joyero

**kronos** Joyero

*Vendrell* Joyero

*Vendrell* Joyero

## La anécdota y la ópera

# EL BUQUE FANTASMA

y Richard Wagner

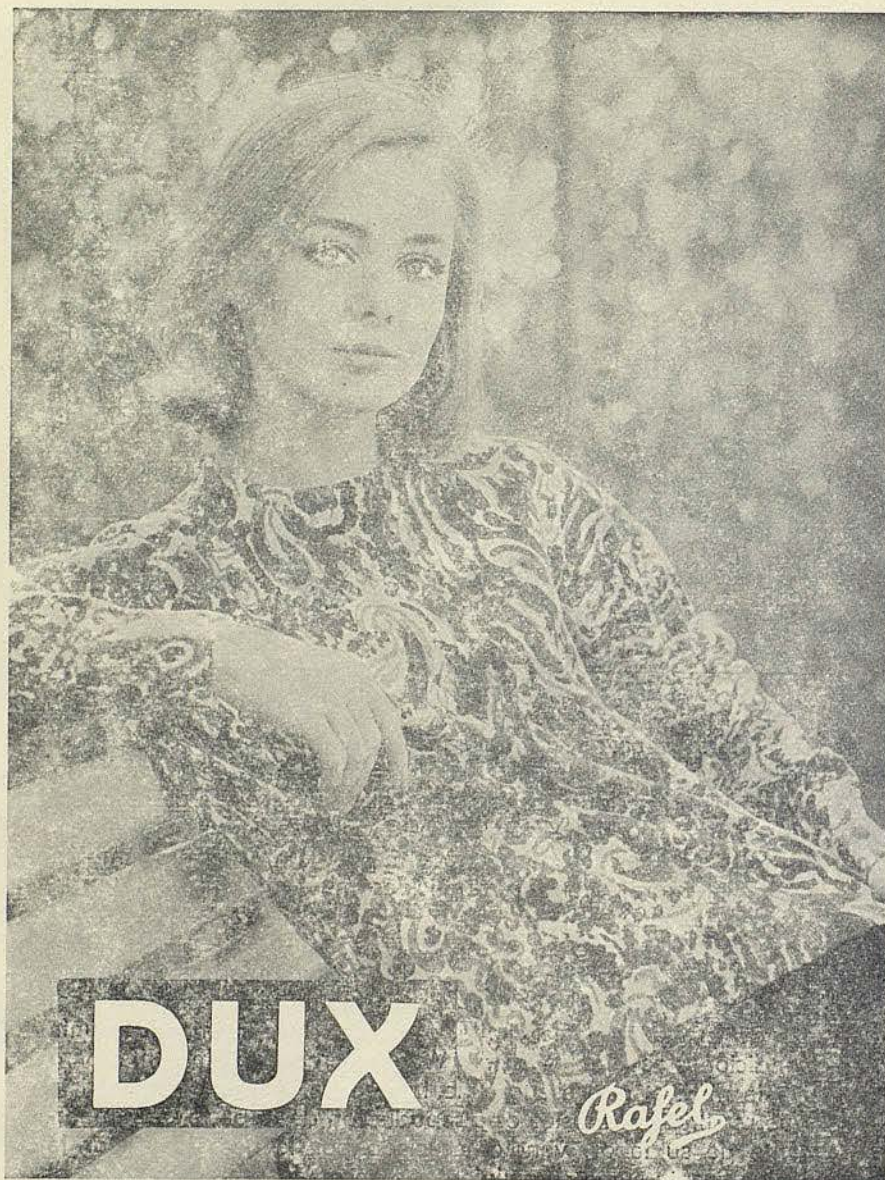
"El Buque Fantasma" fue totalmente escrito por Richard Wagner durante una de sus estancias en Francia. El libreto lo realizó en París en los primeros meses del año 1841 y durante el verano del propio año, hallándose en las cercanías de París, precisamente en Meudon, en el corto término de siete semanas compuso toda la partitura. Eran momentos de gran penuria para el insigne músico; lo prueban las acotaciones que de su puño y letra puso en el manuscrito. Al final del segundo acto consigna: "Mañana volverá a empezar la miseria", y al término de la obra la fechó y firmó anteponiendo a tales formalidades las siguientes palabras: "Terminada en la noche y las preocupaciones".

Bien elocuente manera de declarar cuál era su situación y porvenir.



Tan pronto la acabó, trató Wagner con el mayor empeño de colocar su ópera "El Buque Fantasma". Pero no fue tarea fácil; no halló quien la adquiriera, empresa que quisiera representarla ni editor para su publicación. En ésta, como en todas sus obras, se da la singularidad de que, además de la música, era también autor del poema o libreto, duplicidad muy poco frecuente en la historia de la ópera.

El único resultado de su gestión fue hallar quien se interesase por la adquisición del libreto, precisamente el Director del Teatro de la Opera de la capital francesa, que, estimando reunía condiciones aceptables, hizo a Wagner propuesta de venta, pero sin la música, que aseguró no interesaba. A pesar de lo triste que resultaba al músico esta repudiación de la parte más importante de su labor, vendió, acuciado por la necesidad, por la insignificante suma de quinientos francos, los derechos sobre el libreto en Francia al efecto de que lo musicara otro autor.



Una vez consumada la operación, un compositor de tercera fila fue encargado de dar ropaje musical a la obra; pero su labor fue unánimemente rechazada por el público. Tal "Buque" naufragó en la primera singladura. Hoy ya nadie se acuerda de tan cruel experiencia ni del nombre del músico que se atrevió a aceptar el encargo de sustituir con su música una partitura de Wagner.

2

Como todos los innovadores en arte, Wagner tropezó con la rutina imperante para lograr que fuesen admitidos sus nuevos postulados artísticos.

Cuando había superado su etapa de lucha y pobreza, con frecuencia relataba, refiriéndose a "El Buque Fantasma", que desde su primera audición había sido protestado, ya que pocos días después de haber terminado la partitura reunió a tres o cuatro amigos en la habitación que tenía alquilada en Meudon, que además de vivienda servía de gabinete de trabajo, para darles a conocer su obra, produciendo gran sensación a los huéspedes del compositor, pero no al propietario de la casa, un tal Mr. Jardin, que había arrendado la habitación a Wagner, pues interrumpió la audición pidiendo con grandes gritos "que dejaran de escandalizar con aquella música infernal".

Tampoco fue extraordinaria la acogida que se le dispensó en Dresde al estrenarse el día 2 de enero de 1843. Eran demasiadas novedades y singularidades artísticas para poder llegar en una sola representación a los espectadores de la época.

2

Aunque, como es sabido, el Festival anual de Bayreuth se dedica exclusivamente a la representación de las obras de Richard Wagner, sólo excepcionalmente y en contadas ocasiones ha sonado en la Meca wagneriana música que no fuese del fundador de la tradición del Festival y de todas sus instalaciones y edificios.

Sólo son representadas "El Buque Fantasma" y las cronológicamente posteriores a ésta. O sea que voluntariamente se excluyen de sus programas las tres anteriores. Debe entenderse que tal criterio significa un alto reconocimiento del valor estético y pureza wagneriana de la referida ópera.

EL CHAMPAN CON TITULO  
QUE DA UN NUEVO TONO  
A SU OBSEQUIO NAVIDEÑO



Cajas de 12, 6 y 3 botellas

OSKAR  
DANON



MANFRED  
HUBRICH



ANJA  
SILJA



HOWARD  
VANDENBURG



FRITZ  
UHL



MARK  
ELYN



BARTOLOME  
BARDAGI





vista sus piernas con  
la sutil caricia de...

**medias**

**Glory**

**Cantrece®**

la media suavemente adaptable



MANUFACTURAS ANTONIO GASSOL S.A.

RICCARDO  
BOTTINO



ANGEL  
ANGLADA



DIEGO  
MONJO





¡LAVELAS  
CON  
**norit!**



Paquete familiar 130 gramos  
para tener siempre NORIT a mano

si usa **norit**  
ya usa lo mejor

NORIT es el producto neutro por excelencia, especialmente estudiado para el lavado en frío de sus prendas finas de LANA, SEDA, NYLON, TERGAL, LEACRIL, ORLON, DRALON y toda clase de fibras sintéticas o **insustituible para las prendas de su bebé.**

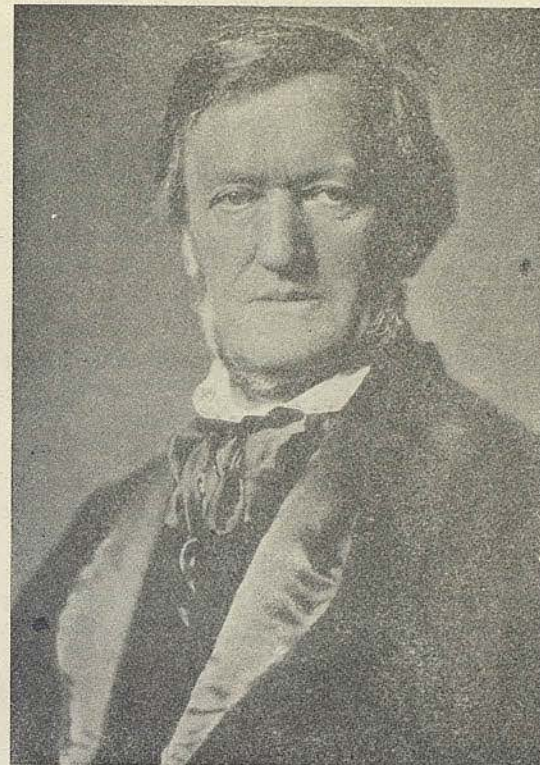
NORIT suaviza los tejidos. Aviva y brillanta los colores. Deja las prendas como nuevas.

NORIT es una marca de gran prestigio servida por un equipo de técnicos especializados que velan constantemente para que la calidad del producto sea siempre superior a todos los demás.

No corra riesgos ensayando productos desconocidos. NORIT da siempre resultados seguros

**norit**®

es usado por millones de amas de casa



etapas y fechas importantes  
en la vida y en el arte de

## **Richard Wagner**

**1813**

Ve la luz en Leipzig (Alemania) Wilhelm Richard Wagner. En su familia existen varios maestros de escuela y organistas.

**1814**

Fallece su padre y al poco tiempo su madre contrae nuevas nupcias con el pintor y autor dramático Ludwig Geyer, que acostumbra al pequeño Richard a vivir en un ambiente artístico.

**1821**

Muere su padrastro Geyer en Dresde, donde viven desde hace algunos años.

**1827**

De nuevo la familia se instala en Leipzig; allí Richard asiste a unas representaciones de la ópera de Weber "Der Freischutz" y también a algunos conciertos, revelándose de manera inopinada su ferviente vocación musical.

**1831**

Después de múltiples choques y disgustos con sus maestros de música, se matricula en la Universidad de Leipzig.

**1833**

Después de un largo período de indecisión, en el que alterna la composición musical con el cultivo de otras disciplinas, al amparo de su hermano Albert, director de escena del Teatro de Würzburg, actúa en el mismo como maestro de coro, siendo la primera vez en su vida que logra una remuneración a su trabajo. Escribe letra y música de una ópera que titula "Las Hadas", que no se representó hasta después de su muerte.

**1836**

Estrena en el Teatro de Magdeburgo su segunda ópera, denominada "La prohibición de amar".

**1837**

Es nombrado director musical del Teatro de Riga.

**1839**

Después de perder su puesto en Riga, decide trasladarse con su esposa a París, lo que verifica previo un pequeño descanso en Londres.

**1840**

Desconociendo el idioma francés y no contando con amigos en la capital, tiene grandes trabajos para subsistir, ocupado en distintos quehaceres que le rinden poquísimos; no obstante, puede terminar las partituras de las óperas "Rienzi" y "El Holandés errante".

**1842**

Abrumado por el fracaso y la falta de medios, decide como recurso supremo volver a su país, y para atender a los gastos del desplazamiento vende al Teatro de la Ópera de París su "Holandés errante", pero que logra tan poco favor en los medios musicales franceses que antes de ser estrenada se sustituye la partitura de Wagner por otra, mediocre de Dietsch, titulándose la obra "El Buque Fantasma". En octubre de este propio año estrena en el Teatro Real de Dresde "Rienzi", logrando un éxito extraordinario.

**1843**

En el propio Teatro de Dresde estrena su "Holandés errante", bien acogido, aunque con muchas reservas de los técnicos, pues esta obra marca el inicio de la revolución musical debida a Wagner y, como es frecuente en todas las novedades, es apasionadamente discutida.

**1845**

Desde hace dos años es director titular del Teatro Real de Dresde y en el mismo estrena la ópera "Tannhäuser", que es fríamente acogida, pues las indiscutibles bellezas que contiene no son apreciadas ante la modernidad de su exposición.

**1849**

Estalla una revolución en Dresde, que es reprimida, pero Wagner, que desde el primer momento no ha recatado su adhesión al movimiento subversivo, huye, refugiándose en Weimar, en donde empieza a trabajar para personificar al héroe "Siegfried". Pero sus indecisiones y cambios de conducta son continuos, trasladándose primero a París, en donde, después de una serie de desavenencias conyugales, se separa de su esposa y se dirige a Zurich.

**1850**

De nuevo regresa a París, en donde Listz, que le protege con interés, le ayuda a preparar el estreno de "Lohengrin", que se produce en este año en Weimar, no logrando alcanzar buena acogida y en la segunda representación es silbada estrepitosamente.

**1851**

Continúa trabajando en las partes de su "Tetralogía".

**1852**

Reside otra vez en Zurich, en donde conoce al matrimonio Wesendock, que influye extraordinariamente en su obra y futuro; al interés que en su ánimo despierta Matilde Wesendock se deben las más inspiradas páginas amorosas de "Tristán".

**1855**

Dirige con éxito ocho conciertos en Londres.

**1857**

En Zurich termina "Tristán" y empieza la composición "Parsifal".

**1858**

Temiendo no poder resistir la pasión que siente por Matilde Wesendock, ante la consideración y gratitud que debe a su esposo, decide separarse del matrimonio y, dejando Zurich, pasa a vivir en Venecia, donde compone los célebres "lieders" con letra de Matilde.

**1860**

Su espíritu inquieto le hace instalarse de nuevo en París, donde en forma de concierto ofrece las novedades de fragmentos de sus principales óperas. No le acompaña el éxito y su situación económica es insostenible.

**1861**

Bajo la protección del Emperador Napoleón III estrena en la Opera de París "Tannhäuser", produciéndose un enorme escándalo y pérdidas económicas ingentes que obligan a retirar la ópera después de la tercera representación. No obstante, se produce una reacción a su favor en los medios intelectuales. A fines de este año regresa a Alemania, por haberse dictado una amnistía política. En Viena alcanza un gran éxito con "Lohengrin".

**1862**

Se caracteriza este año por un constante viajar y una grave acentuación de sus depresiones de ánimo y, como siempre, su situación económica es mala.

**1864**

Luis II, nuevo Rey de Baviera, le ofrece un importante apoyo y protección, así como el Teatro de la Corte, para representar sus óperas. Acepta encantado lo que su benefactor le propone, aso-

ciando a su empresa al director de orquesta Hans Von Bulow, su ex discípulo y músico preferido.

**1865**

Las liberalidades de Luis II a favor de Wagner, así como el especial carácter y genialidades del músico, dan pabulo a una corriente de opinión contra Wagner, hasta el punto de ser objeto de una tenaz pugna política. Se estrena "Tannhäuser", que logra ser aceptado pero que en realidad no entusiasma. A mediados de este año se estrena en el Hoftheater "Tristán e Isolda", que, causando una impresión extraordinaria en el público, constituye el más grande triunfo obtenido por su música, pero el mismo no impide que la oposición a su favor real vaya tomando cuerpo, hasta el punto que el día 10 de diciembre se vea obligado el compositor a dejar Munich, pasando a Suiza.

**1866**

Muere en Dresde la esposa de Wagner y poco después Cósima Listz abandona a su marido, el gran músico y colaborador de Wagner, Hans von Bulow, para ir a vivir con este último en Trichsahen, cerca de Lucerna. La situación que crea este acontecimiento es difícil, penosa y poco favorable al músico.

**1867**

Se estrena en Munich, con enorme éxito, "Los maestros cantores de Nuremberg", que, a pesar del grave drama familiar recién planteado, es dirigida por Von Bulow.

**1869**

Luego de la amistad sentida y auxilio prestado por Von Bulow a su maestro, cambia de parecer y atraviesa un período de furor contra Wagner. Se estrena también en Munich "El oro del Rhin", prólogo de la gran Tetralogía.

**1870**

Se estrena felizmente en Munich "La Walkiria", que alcanza un éxito sensacional. Previo haberse decretado el divorcio de Cósima y Von Bulow, el 25 de agosto Wagner se casa en Lucerna con Cósima. Empieza a tomar cuerpo en su mente y a realizar trabajos y estudios en pro de un proyecto de construir un teatro moderno y especial para representar sus obras.



# DANONE



- **SUPREMO DANONE CHOCOLATE**  
Delicioso como un bombón y mucho más digestivo.
- **SUPREMO DANONE CAMELO**  
Exquisito como una golosina y mucho más alimenticio.
- **YOGHOURT DANONE FRESA**  
Verdadero yoghurt con sabroso jugo de fresa natural.
- **YOGHOURT DANONE VAINILLA**  
Verdadero yoghurt con agradable sabor a vainilla.

**EN ENVASES SIN DEVOLUCION**

RECLAMO

**1871**

Visita por vez primera Bayreuth, eligiendo este lugar para la realización en el mismo de su teatro.

**1872**

Se instala en Bayreuth y se forma la sociedad para acometer la construcción del teatro, del que se pone la primera piedra el día 19 de mayo. Alterna en el trabajo de finalizar su "Tetralogía" y de velar la construcción del teatro, que se ha convertido en una verdadera obsesión.

**1876**

Inauguración del Teatro de Bayreuth, en 13 de agosto, con asistencia del Rey Luis II de Baviera y el Emperador Guillermo I de Alemania. Se representó la "Tetralogía" completa, estrenándose "Sigfrido" y "El ocaso de los dioses". Continúa trabajando en la composición de "Parsifal".

**1878**

El día 25 de abril da por totalmente acabada su última obra, el famoso festival sacro. Logra un éxito completo, definitivo, alcanzándose dieciséis representaciones consecutivas. Su salud sufre quebrantos de importancia y tratando de remediarlos se traslada con toda su familia a Venecia.

**1883**

El día 13 de febrero sufre un derrame cerebral que le acarrea la muerte. Se trasladan sus restos desde Venecia hasta Bayreuth, en donde recibe sepultura junto al teatro que su genio inspirara.

*Ricardo Sabatés Rodríguez*

PELETERO



Industria, 79, 1.º, 1.ª  
Teléfono 236 87 38  
BARCELONA - 13

**catálogo**  
de las óperas de  
**Richard Wagner**  
seguidas del año y teatro  
en que fueron estrenadas

LA PROHIBICION DE AMAR o LA NOVICIA DE PALERMO: 29 de marzo 1836, Teatro Municipal de Magdeburgo.

RIENZI o EL ULTIMO DE LOS TRIBUNOS: 20 octubre 1842, Teatro Real de Dresde.

EL BUQUE FANTASMA: 2 enero 1843, Teatro Real de Dresde.

TANNHAUSER: 21 octubre 1845, Teatro Real de Dresde.

LOHENGRIN: 28 agosto 1850, Teatro Gran Ducal de Weimar.

TRISTAN E ISOLDA: 10 junio 1865, Teatro Real de Munich.

LOS MAESTROS CANTORES DE NUREMBERG: 21 junio 1868, Teatro Real de Munich.

EL ORO DEL RHIN: 22 septiembre 1868, Teatro de la Opera de Munich.

LA WALKIRIA: 26 junio 1870, Teatro de la Opera de Munich.

SIGFRIDO: 16 agosto 1876, Teatro del Festival de Bayreuth.

EL OCASO DE LOS DIOS: 18 agosto 1876, Teatro del Festival de Bayreuth.

PARSIFAL: 26 julio 1882, Teatro del Festival de Bayreuth.

LAS HADAS: 28 junio 1888, Teatro de la Corte de Munich.

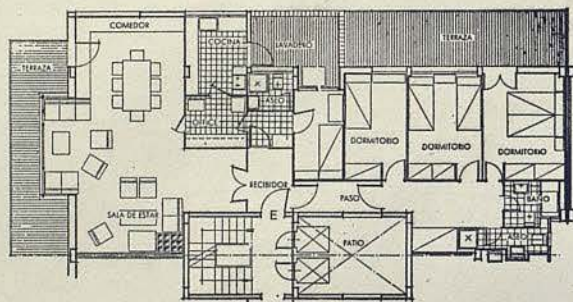
NOTA. — La ópera "Las Hadas", la compuso Wagner el año 1833, o sea, cuando contaba sólo veinte años, pero su autor no logró verla en escena, siempre fue rechazada por los teatros a que se ofreció, tanto por las extraordinarias dimensiones de su partitura como por las exigencias de la misma, que requería nada menos que tres primeros tenores, cinco sopranos, un barítono, cuatro bajos, varias decenas de personajes episódicos, aparte de un coro importantísimo y una gigantesca orquesta.

En junio de 1888, cuando ya habían transcurrido cinco años de la muerte de Richard Wagner, en recuerdo y homenaje al gran músico, montó el Teatro de la Corte de Munich dicha obra, en la que debe reconocerse nada dejaba adivinar las futuras creaciones del verdadero fundador del drama musical.

# Adáptese Ud. a vivir cómodamente en pleno Barcelona **SIN** servicio domestico

En este tipo de piso →  
con aire acondicionado,  
parquet, balconeras de  
aluminio, etc.

Desde las terrazas de los dos edificios  
de este señorial conjunto urbanístico (de  
Renta Limitada) se contempla un esplén-  
dido panorama de piscinas, palmeras  
y jardines, alrededor de los cuales y  
en su subsuelo están instalados -para  
uso exclusivo de sus propietarios- los  
siguientes servicios:



Garaje, Limpieza domiciliaria, Lavandería, Supermercado, Guardería infantil, Juegos para niños,  
Permanencia para estudios, Enfermeras, Botones, Restaurante de Self-Service y a la carta, Piscinas,  
Club, T.V., Sala de conferencias, etc.



información  
y venta,

en la misma obra, Paseo  
Manuel Girona, 7 al 21  
o en

**EDIFICIOS PEDRALBES, S.A.**

Vía Augusta, 124 (Plaza Molina) - Teléfono 228 43 13

## NOTICIA SOBRE LA OPERA **EL BUQUE FANTASMA** QUE HOY SE REPRESENTA

Dentro de la producción lírica de Richard Wagner (1813-1883) y aun dentro de la historia de la ópera, "**El Holandés errante**" o "**El Buque Fantasma**" (que de ambas maneras se denomina) cuenta de manera especialísima.

Se trata de la cuarta de sus óperas completas, pero en ella y no en las anteriores es donde por vez primera el músico-poeta aplica su teoría sobre la estructuración de la ópera en la forma originalmente por él discurrida. Ello se advierte al escuchar la obra o al estudiar su partitura; pero es el propio autor quien rotundamente lo afirma en su conocida "Comunicación a mis amigos".

En "**El Buque Fantasma**" Wagner pone en práctica lo que durante mucho tiempo viene preocupándole: se trata de liberarse de todo lo convencionalmente admitido hasta entonces, especialmente de la costumbre de dividir la ópera en fragmentos o números separados, completamente distintos el uno del otro, mediando entre ellos el recitativo. El encadenamiento de toda la partitura hace que, aun existiendo números o fragmentos, éstos se enlacen de tal forma que se consiga la continuidad sinfónica y por tanto uno de los máximos postulados wagnerianos: "la línea sin fin de la declamación dramática".

Afirmaba Wagner que en sus óperas "no existe diferencia entre las frases declamadas y las cantadas; mi declamación es simultáneamente canto y mi canto simultáneamente declamación". Pero esto, que es cierto, lo aplica por vez primera en "**El Buque Fantasma**", ya que en sus precedentes óperas no se aparta de la tradición; éste es el caso del propio "Rienzi", estrenada sólo diez semanas antes que "**El Buque Fantasma**".

También en esta obra aparece por vez primera el uso y constante empleo del "leit-motiv", esencial característica de la nueva técnica wagneriana, con la que se consigue el verdadero drama

lirico con una acción escénica mínima, pues tal empleo y reiteración de motivos o símbolos sonoros describe de manera perfecta no sólo a los personajes del drama, sino las pasiones humanas, verdaderas tempestades y borrascas que conmueven la trama del argumento.

Si el nuevo sistema estructural aún no es perfecto, advirtiéndose en la comentada partitura reminiscencias o influencias de la ópera romántica al uso, es indudable que prepara y anuncia el verdadero drama musical, llevado más tarde por el propio Wagner a la cúspide de las posibilidades artísticas. Aparte sus muchos méritos intrínsecos y la gran belleza de su total partitura, sólo por ser la avanzada de la nueva concepción del teatro lírico moderno merece esta ópera una especial consideración y la estima del público culto.

Wagner fue esencialmente un hombre de teatro. En él todo le interesa e importa. Sus obras van definidas por una parte literaria que a su elección y modelado se debe y una partitura también suya, pero no menos por una profusión de acotaciones que nos ilustran sobre cuáles eran sus pensamientos y exigencias. Su amplia visión poética, su cultura y también su innato buen gusto le permiten crear la obra teatral completa prescindiendo de las habituales colaboraciones de poetas, escenógrafos, registros, etc. Wagner es Wagner, y ello quiere decir el creador teatral a la vez que el innovador más genial que jamás tuvo el teatro con música.

Su dominio le permitió, basándose en una breve narración de Henri Heine contenida en el "Der Salon", realizar con su "El Buque Fantasma" una ópera que es a la vez drama de conciencia, obra de magia, cuento de fantasmas y sinfonía sobre el mar, todo ello envuelto en una música de acusada novedad, en la que sobresale una siniestra y salvaje armonía que describe la desesperación del Holandés, contrapuesta al amor puro y sencillo de Senta, que por vez primera se estructura en forma absolutamente distinta a todos sus precedentes en el género.

Queda prohibida la reproducción de los trabajos gráficos o literarios que figuran en el presente programa.

**No soy  
lo que doy**

(leyenda en blasón  
medieval)

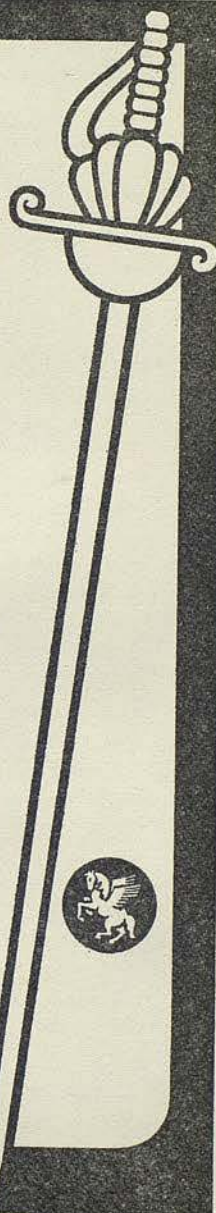
**REGALE  
LIBROS**

que reflejen y lleven su  
noble y cordial presencia.

**LIBRERIA  
MARTINEZ PEREZ  
LE OFRECE**

una selección mundial de libros  
propios para regalos.

Rbla. Cataluña, 60 - Tel. 215 19 33  
BARCELONA-7

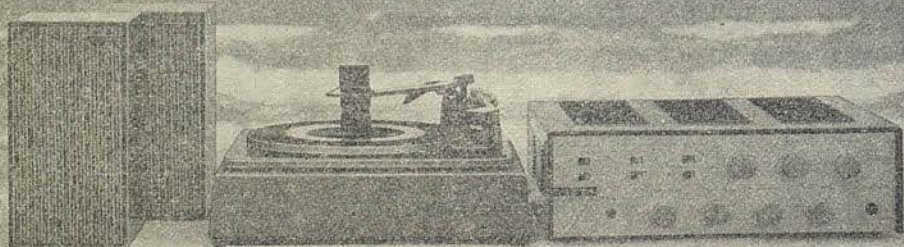


**Solo con un equipo  
equilibrado de Alta Fidelidad  
usted podrá recuperar  
la música con la misma lealtad  
con que fue creada**



**Pantallas Goodmans Maxim  
Giradiscos Garrard AT 60  
Cápsula Magnética Shure M44-7  
Amplificador Vieta A 217**

**Productos que Vieta se honra en representar para toda España.**



**VIETA**  
Audio Electrónica

## Noticario del Gran Teatro del Liceo

- Con la representación de esta noche, primera en esta temporada de "El Buque Fantasma", de Richard Wagner, efectúan su presentación en España los eminentes artistas Anja Silja y Howard Vandenburg, completando el reparto la actuación de Henny Eckstroem, Fritz Uhl, Mark Elyn y Bartolomé Bardagí. Al frente de la Orquesta reaparece el ilustre Maestro yugoslavo Oskar Danon y cuida de la presentación escénica el Director artístico del Teatro de la Opera de Frankfurt, Manfred Hubricht.
- Anja Silja es, desde hace siete años, primerísima figura de los Festivales wagnerianos de Bayreuth, en donde ha obtenido extraordinarios triunfos, lo mismo que en los más importantes teatros de ópera del mundo, en los cuales actúa constantemente. Cuenta en la actualidad sólo veintiséis años de edad y puede asegurarse que ha conseguido la más rápida y espléndida carrera lírica de que se tiene memoria. Se presenta en nuestro Gran Teatro con una de las obras que le ha dado mayor fama y de la que realiza una auténtica creación.
- Howard Vandenburg, aunque norteamericano, canta desde 1952 de manera permanente en Europa, en donde ha obtenido rotundos éxitos en la interpretación de los más grandes papeles de "barítono heroico" en escenarios tan importantes como los de Milán, Roma, Nápoles, Hamburgo, Munich, Berlín, Stuttgart, etc.
- "El Buque Fantasma" se representa con una original presentación escénica, de acusada modernidad y con el sistema hoy corrientemente empleado en los grandes escenarios alemanes, en los que se sacrifica el detalle y precisión escénicos al intento de crear con recursos simples, pero de gran efecto, la necesaria ambientación.
- Dentro de esta Temporada conmemorativa, en la que han abundado los acontecimientos de verdadera importancia y trascendencia, el próximo sábado se producirá otro, consistente en la reposición de una de las grandes obras líricas de Wolfgang Amadeus Mozart, "Idomeneo", de la que tan pocas representaciones se han dado en este Gran Teatro, ya que sólo se puso en escena cinco veces en el año 1943.
- La interpretación de "Idomeneo" se ha confiado a una de las Compañías más prestigiosas dentro de la especialidad mozartiana, cual es la del Teatro de la Opera de Salzburgo, ciudad natal del gran compositor austríaco, que tiene una extraordinaria solera en esta clase de obras.
- La versión que se ofrecerá a nuestro público es de gran clase, con un sinfín de detalles que seguramente apreciará el inteligente público barcelonés, y con una participación coreográfica que motiva la excelente partitura de música de danza que para esta ópera escribiera su autor y que por su originalidad y belleza se da con frecuencia, aisladamente, en conciertos.
- Dirigirá la reposición de "Idomeneo" el famoso Maestro Mladen Bazic, Director musical del Teatro de la Opera de Salzburgo y del Mozarteum de dicha ciudad, y del que tan grato recuerdo se guarda en este Gran Teatro por haber concertado en anteriores temporadas modélicas versiones de "La Clemencia de Tito" y de "Julio César".



## **PROXIMAS FUNCIONES**

---

SABADO, 7 DE ENERO DE 1967  
NOCHE, A LAS 9,30

27.ª de Propiedad y abono a noches  
Turno C y Extraordinario

Reaparición de la Compañía Titular del Teatro de la Opera de  
Salzburg (Austria) con la ópera de Mozart

### **Idomeneo**

DOMINGO, TARDE

---

### **El buque fantasta**

por los mismos intérpretes de esta noche

MARTES, NOCHE

---

### **El buque fantasta**

EN BREVE:

---

### **Manon**

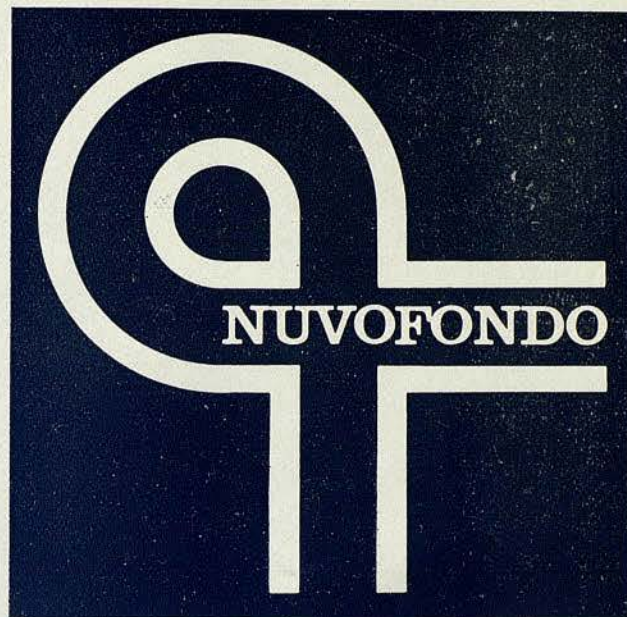
de Massenet

---

MARTINEZ, Publicidad  
Imp. PEDRO HERNANDEZ



ESTE GRAN TEATRO  
ESTA ADHERIDO AL  
DINERO'S CLUB ESPAÑOL



El primer Fondo Español  
de Inversión Mobiliaria.

En su 15 aniversario

perlas  
**MAJORICA**

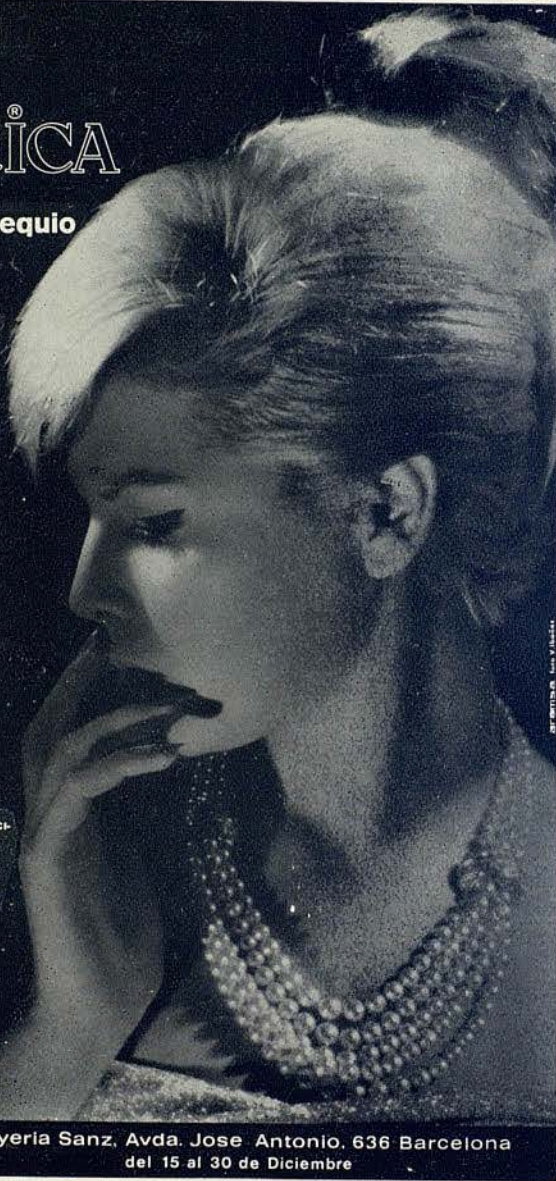
le ofrece el obsequio  
de un collar  
valorado en  
**800.000 pts.**

Este collar maravilloso, guarnecido con platino y 102 brillantes, es una creación de la JOYERIA SANZ "Antiguos Joyeros de la Real Casa" artífices de la Joyería Internacional.

Informese en las Agencias  
Oficiales

Podrá Vd.  
admirarlo

en los escaparates de la Joyería Sanz, Avda. Jose Antonio, 636 Barcelona  
del 15 al 30 de Diciembre



## NO BLOQUEE SU RENTABILIDAD

Si Vd. obtiene menos  
de un 15-%.  
**¡HA SIDO MAL ACONSEJADO!**

Si Vd. obtiene menos de un 10%.  
**¡VD. PIERDE DINERO!**

Sepa cómo invertir  
con la máxima garantía  
y la mejor rentabilidad...

informándose en

**FUSA** PROMOCIONES  
INMOBILIARIAS

Rosellón, 446. Tel. 255 02 07

CSA Spinning s.a.

vision, s. a.



CASINO  
**Canet**  
ROULETTE

PLAGE  
PERPIGNAN

Tel. Canet Plage  
35 02 25  
35 02 26

BOULE ■ BACCARA ■ BANQUE ■ CHEMIN DE FER

*Les mejores atracciones frivolas de Paris*

para la  
mujer  
moderna  
y elegante







en un feliz  
acontecimiento  
**ZOPPAS**

**LAVADORA SUPERAUTOMATICA**

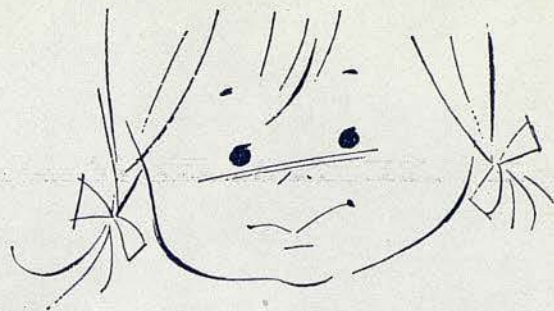
**ZOPPAS**

Zoppas LA INDUSTRIA ELECTRODOMESTICA MAS POTENTE DE ITALIA

DISTRIBUIDORES AUTORIZADOS  
EN BARCELONA CAPITAL:

COMERCIAL JAICI COMERCIAL JAICI L A R I S L A R I S L A R I S RADIO LUCARDA RADIO AVENIDA RADIO UNIVERSIDAD MAJESTIC	Joaquin Costa, 35 Plaza Ibiza, 3 Plaza Sta. Madrona, 4 Cjo. de Ciento, 383 P.º Maragall, 74 Muntaner, 110 Rbla. Cataluña, 8 P.º de Gracia, 78 Rda. Universidad, 1 P.º de Gracia, 65	M Y B S E M Y B S E P A E R P A E R RADIO CRAYWINCKEL RADIO CRAYWINCKEL FOTO RADIO CARRE TV FONTANA RADIO GALLART RADIO VALLES	Almogavares, 233 Canuda, 45 Generalísimo, 590 Travesera de Gracia, 10 Craywinckel, 17 Muntaner, 350 Travesera de Gracia, 165 Asturias, 16 Marqués del Duero, 97 Balmes, 7	DISCOTECA RADIO FERNANDO RADIO CITY TELEUNION ELECTRODOMESTICOS GAUSA TELECONFORT HOSPITALET Y CORNELLA: HOGAR RADIO HOGAR RADIO TELE HOGAR	Avda. Catedral, 12 Fernando, 30 Cruz Cubierta, 128 Generalísimo, 459 Batllori, 7 Via Layetana, 44 Progreso, 60 Hospitalet Masnou, 15 Hospitalet Miranda, 27 Cornellà
--	--	---	--	--	--

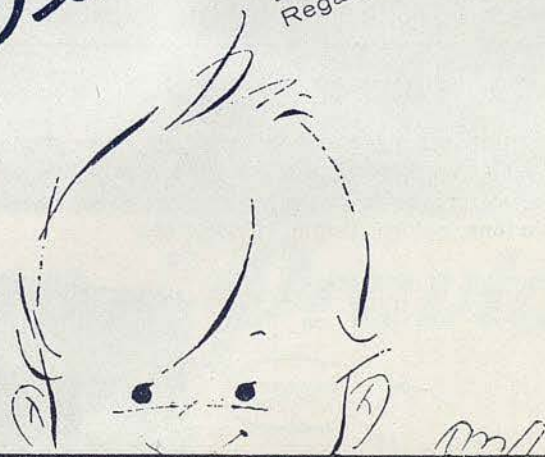
Solicite una demostración en ZOPPAS - Calvo Sotelo, 8 y 9 Barcelona



Equipos futura mamá  
Modelos jovencitas

*Bebelin*

Equipos recién nacido  
Regalos para bebés



PASEO DE GRACIA, 39 • CONSEJO DE CIENTO, 298.

Reclame

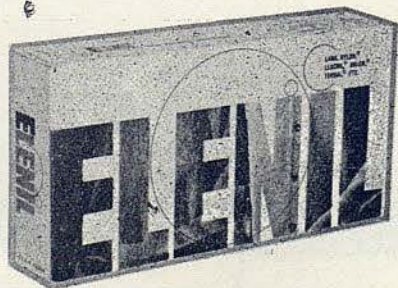
UAB  
Universitat Autònoma de Barcelona



señora ¡haga la prueba de la "MEDIDA"!

Tome una prenda que desee lavar. Mídala, lávela después con ELENIL en agua tibia y déjela secar. Comprobará que no ha encogido.

ELENIL es un producto para lavar, como deben lavarse, las prendas finas de lana, nylon,<sup>®</sup> Tergal,<sup>®</sup> Orlón,<sup>®</sup> etc.



Ah! y también para mi rrrropita!

RECLAMO



**Heno DE Pravia**

Fragancia de España  
que ha conquistado el mundo  
durante tres generaciones

**GAL GARANTIZA CALIDAD**

**UAB**  
Universitat Autònoma de Barcelona

**...pero, ¡oye! no vaciles más...**

¿dudas? ninguna,  
para juventud,  
belleza  
y lozanía

*Bella Aurora*  
cada día,  
¡ah!, y,  
para jabón  
de tocador  
*Bella Aurora*  
es el mejor.



PRODUCTOS DE THE STILLMAN C<sup>o</sup> E.U.A

## Restaurante CAFE DEL LICEO

Desde el año 1922, esta casa tiene a su cargo



Servicio especial de Restaurante en el Salón de Té  
y Palcos, durante las representaciones. SNACK BAR,  
en la planta baja con sus combinaciones de frutas al  
champán y con las delicias del "LICEO"

FINCAS

### J. Carbonell Vilanova

Agente de la Propiedad Inmobiliaria

Ronda S. Pedro, 46  
BARCELONA

Teléfono 231 48 26  
(Tres líneas)

## LA MODA EN SU CALZADO



# VIENA

Muntaner, 242 (junto Av. Glmo. Franco) - Teléf 228 57 75

EN VANGUARDIA DE LA MODA  
LA ACTUALIDAD FRANCESA y  
LA ACTUALIDAD ITALIANA

### SUCURSALES:

#### **CALZADOS TETUAN**

Plaza Tetuán, 27 y 28 - Teléfono 225 70 60

#### **CALZADOS LONDRES**

Calle Londres, 99 (Chaflán Muntaner, 211)



LA MARCA DE VUESTROS VESTIDOS DE PUNTO INTERIORES

MARCA INTERNACIONAL REGISTRADA

UTB



3 productos  
que dejan  
huella



# Laurendor

CREACIONES DE ALTA COSMETICA

Avda. José Antonio, 755-757 - Tel. 225 61 94 - BARCELONA (13)

Lu  
te  
c  
i  
a

## CAFETERIA SNACK

Para la salida de sus espectáculos le  
ofrecemos nuestras especialidades

SOUPE A L'OIGNON GRATINÉE  
TARTÉ STRASBOURGEOISE  
TAMALES A LA MEXICAIN



## RESTAURANTE

**RUE 1900**

un rincón de parís  
en el corazón de barcelona  
cocina internacional

Ausias March, 15 (Edificio ARYCASA)  
teléfono 222 09 30

Ensayos científicos efectuados independientemente en Inglaterra y en Estados Unidos prueban que la incorporación de compuestos de Fluor al agua potable de las ciudades provoca una disminución de la caries dental.

**AHORA!**  
**KOLYNOS** le sirve el  
**FLUOR** en un  
**DENTIFRICO** que  
**IMPIDE**  
**VERDADERAMENTE LA CARIES**



Este diente no ha sido tratado con Fluor, la resistencia del esmalte es débil y se dan victorias fáciles a la erosión permitiendo que la infección se deslice y se propague al interior del diente.



Este diente ha sido cuidado con el NUEVO DENTIFRICO KOLYNOS FLUOR. Su esmalte se ha hecho así más resistente al ataque de los ácidos que se desliza, por tanto impide la caries.

Los dentistas y los sabios reconocen, desde hace tiempo, que el fluoruro de sodio, una sustancia mineral natural, tiene el poder de disminuir considerablemente la caries dental. Desde 1945 numerosos municipios han incorporado este producto al agua de sus ciudades. El resultado ha sido una considerable disminución de las caries dentales en esas zonas donde el Fluor ha sido incorporado al agua.

AHORA, usted puede beneficiarse del Fluor, bajo una forma eficaz en un dentifrico: **NUEVO DENTIFRICO KOLYNOS CON FLUOR.**

AHORA, usted puede tener dientes con resistencia a la caries muy aumentada.

**EL NUEVO KOLYNOS CON FLUOR AUMENTA LA RESISTENCIA DEL ESMALTE DE LOS DIENTES AL ATAQUE DE LOS ACIDOS.**

**EL NUEVO KOLYNOS CON FLUOR** actúa acrecentando la resistencia del esmalte de los dientes al ataque de los ácidos de la boca. Y esta resistencia a los ácidos aumenta cada vez que usted se cepilla los dientes con **KOLYNOS CON FLUOR**, reforzando así cada vez más la protección contra la caries. Cuide, pues, sus dientes con **KOLYNOS CON FLUOR**. Proteja los dientes mucho mejor que cualquier otro dentifrico corriente.



Kolynos es una marca registrada

MEDIAS  
SPORT  
y  
CALCETINES



HIJOS de  
JAIME TORRELLAS, S. A.  
MATARO

42033-12

UAB  
Universitat Autònoma de Barcelona